Ó Laoghaire, Pádraig

Máire Ní Rógáin : an seiseaḋ roinn de sgéaluiḋeacht ċúige Muṁan

DOES NOT CIRCULATE

PB
1225
.O53
1906

Digitized by the Internet Archive
in 2013

http://archive.org/details/mirenrginseisear00laog

Leabairíní Gaeḋilge le haġaiḋ
an tSluaiġ XXVI.

Máire Ní Rógáin

.i.
An Seiseaḋ Roinn
de
Sgéaluiḋeact Ċúige Muṁan,
ag

Pádraig Ó Laoġaire

Do bí
'na Ċoṁairleaċ de Ċonnraḋ na Gaeḋilge.

An t-Aṫ-Ċló.
Seosaṁ Laoide
do ċur i n-eagar.

Ar n-a ċur amaċ
do
Ċonnraḋ na Gaeḋilge,
i mBaile Áṫa Cliaṫ.

1906.

BOSTON COLLEGE LIBRARY
CHESTNUT HILL, MASS.

PB
1225
.O53
1906

PB 1225.
L3 M2

Pádruig O Briain,
Clóḋadóir,
46 Sráid Ċuf, Baile Áṫa Cliaṫ.

180327

MÁIRE NÍ RÓGÁIN.

1. Do ḃí bean i gCiarraiġe d'ár ḃ'ainm Máire Ní Rógáin. Bean ḃreáġ ṫar bárr b'eaḋ í, aċt mar ṁórán d'á saġas ḃí a loċta féin uirṫi. Le feaḃas a ḃreáġṫaċt ṡíl gaċ rí agus rudaire[1] gur aige féin ḃeaḋ sí; ní beag de ṡeó ar ċailleadar d'ór agus d'airgead faġaint[2] a' ḃféadfaidís teaċt i n-a treo ar aon ċuma. Nó ní nár ḃ'iongnaḋ, riṫ sé leo go ḃféadfaḋ saiḋḃreas an tsaoġalṫaċt do ṁeallaḋ. Ba ġearr, áṁ, go ḃfuaradar amaċ go raḃadar féin meallta; níor ḟéadadar aon ḃogaḋ ḃaint aisti. Go deiṁin féin ní ḟeadar an aṁlaiḋ ḃí sí airgeadaṁail[3] a dóṫain nó cad é ḃí ag éiriġe di, aċt go háiriṫe ní raiḃ aon ċaiṫeaṁ mór aici i ndiaiḋ éinne díoḃ seo do ḃí go mór ar a tuairisg. B'ḟéidir nár ḃeag léi a luaiṫe do ṗósfaḋ; cé gur dóiġ liom gur b'in galar ná fuil gnáṫaċ i measg ban. Pé fáṫ ba ḃun do, duḃairt sí ná pósfaḋ sí aon duine coiḋċe aċt an té do raġaḋ d'aistear aon lae ó Ċiarraiġe go Baile Áṫa Cliaṫ agus do ṫiocfaḋ ṫar n-ais ag iarraiḋ fáinne an ṗósta. Do ḃí a ḟios ag gaċ aonduine ná raiḃ aon dul air sin, agus d'ḟágaḋ mo Ṁáire Ní Rógáin ar a máiṫreaċaiḃ[4] fada go leor i ndeireaḋ na dála.

2. Do riṫ an sgéal ⁊ do leaṫ sé mar is béas ó ḃéal

---

[1] Rudaire : ridire.
[2] Faġaint : féaċaint, d'ḟéaċaint.
[3] Airgeadaṁail : saiḋḃir.
[4] Ar a máiṫreaċaiḃ : gan ḃeiṫ pósta.

go béal agus ó ḋuine go duine go raiḃ sé i ngaċ aon-ḃall[1] fé ċeann tamaill. Do ċuala Donnċaḋ Daoi é. Do léim sé agus do ṗreab agus do ġeit a ċroiḋe le háṫas.

"Cá fios," ar seisean, "naċ dom-sa táṫas[2] dá fágaint!"

3. An riabaċ de nár beirḃ[3] lón ⁊ nár ġléas é féin is na balcaisíḃ ab' ḟeárr do ḃí aige, agus do ġluais air go sásta soġaċ ar a ṗógrás[4]. Níor ḃ'ḟada do sa triuḃal gur casaḋ é ar fear fada lúṫṁar. Do ḃí sgeon[5] i n-a ḟúiliḃ, má's eaḋ, ⁊ cos leis fé n-a ċrios. Nuair ċonnaic mo Ḋonnċaḋ é, ṫáinic fonn gáirí air, aċt nuair ċuiṁniġ sé air féin i gceart[6] duḃairt sé leis féin nár ḃ'aon ċúis ġáirí a leiṫéid. Ní abraim ná go raiḃ leaṫ-eagla air leis, aċt ḃí sé coṁ cráisteaṁail sin ná raiḃ aon neart ag aon tsaġas eagla fanaṁaint i n-a ċuiḃreann i ḃfad, agus ambasa[7] cad deiri leis aċt go ndeaġaiḋ sé ċuige, agus do ċuir caint air agus duḃairt—

4. "An misde ḋam laḃairt leat?"

"Ní misde," ars' an fear eile, "maran[8] misde leat féin."

"Ní ḟuil uaim aċt caint," arsa Donnċaḋ.

---

[1] aonball: aon áit. [2] Táṫas: tá daoine. [3] An riabaċ de nár beirḃ: agus mar sin de do beirḃ sé. [4] pógrás: socaireaċt, poc-rás (?) cm. ag poc-léimniġ, .i. go háṫasaċ. [5] Sgeon: féaċaint ḟiaḋanta. [6] i gceart: go ceart. [7] Ambasa: go deiṁin anois. [8] Maran: munar.

"Seaḋ, máiseaḋ," ars' an fear eile, "ná bíoḋ eagla ort go mbeiḋ aon easbaiḋ cainte ort faḋ do ḃeir[1] i n-éinḟeaċt liom-sa, maran tu féin is ciontaċ leis."

"Is furaiste réiteaċ liom-sa," arsa Donnċaḋ, "aċt cogar, caidé t'ainm?"

"Cos fé Ċrios," ar seisean.

5. "Ċuala teaċt ṫarat go minic," arsa Donnċaḋ; "dian[2] gur tu ḃí uaim díreaċ, áṁ síleas go rabais marḃ, agus go raiḃ deireaḋ do ṁaiṫis faġálṫa faḋ ó."

"Atá breiṫ agam ar an mbás," arsa an fear eile; "is fearr lá ar an uaiġ ná lá innti."

"Á, abair é," arsa Donnċaḋ, "agus rud eile, má tá éinní foġanta le faġáil ṫall, tá an tríorruiḋeaċt fada ár ndóṫain ċuige."

"Díreaċ," ars' an fear eile, "ḃainis as mo ḃéal é; aċt caidé seo is ainm duit?"

"Donnċaḋ Daoi," ar seisean.

6. Is beag nár ṗléasg gáirí ar Ċos fé Ċrios nuair ċualaiḋ sé cia ḃí aige, mar san am sain ní raiḃ fúi bronc[3] ná raiḃ a ḟios aige go dian-ṁaiṫ gur ḃ'é mo Ḋonnċaḋ Daoi an leaṫ-amadán ba ṁó ḃí i nEirinn. Do ċiriġ[4] sé air féin, máiseaḋ, agus do ḃrúiġ ċuige coṁ maiṫ agus d'ḟéad, aċt do ḃreaṫnuiġ agus d'inḟiúċ sé é go géar. Nó do ṡíl an fear eile gur ḃreáġ an rud an ḟéaċaint seo, agus do labair sé arís agus d'ḟiarfuiġ

---

[1] beir : do beir. I n-áit beiḋeaḋ, beiḋiR, beiḋmíḋ, sgríobaim beaḋ, beiR, beimíḋ; agus i n-ionaḋ ḃeiḋinn, ḃeiḋṫeá, ḃeiḋeaḋ, ḃeiḋmís, ḃeiḋṫí, sgríobaim — beinn, beiṫeá, beaḋ, beimís, beiṫí, óir measaim gur b'iaḋ is ceirte.

[2] Dian : go deiṁin. [3] bronc : leanḃ ar na cíoċaiḃ. [4] Ċiriġ : Luiġ.

sé de cad aige cos leis beiṫ faoi n-a ċrios nó cad do ḃí ar siuḃal aige i n-aon-ċor?

7. "Gnó ait atá ar láiṁ agam-sa," arsa Cos fé Ċrios; "tá feirm annso i n-a ḃfuil seaċt gcéad páirc; i ngaċ páirc aca san atá seaċt gcéad n-acra, seaċt gcéad beárna i ngaċ páirc, agus seaċt gcéad gearrḟiaḋ i n-aġaiḋ gaċ beárnan. Caiṫfead-sa gaċ aon ċeann riaṁ díoḃ do ċoimeád isteaċ."

"Caiṫfir?" arsa Donnċaḋ.

"Caiṫfead go deiṁin," arsa an fear eile.

8. "Diaḃal go ḃfuil feiḋm ort," arsa Donnċaḋ, "níor ṁaiṫ liom beiṫ id ḃrógaiḃ, aċt caiḋé an fáṫ go ḃfuil cos leat feistiġṫe[1] suas fád ċrios agat?"

"A ḋuine," arsa mo Ċos fé Ċrios, "riṫim-se ċoṁ mear san naċ gáḃaḋ ḋom aċt cos; dá mbeaḋ siad araon fúm, mar tá fút-sa, is dóċa ná féadfainn stad nuair baḋ ṁaiṫ liom."

"Ní fuláir nó go mbíonn ráḋ an-árd duit as san?" arsa mo Ḋonnċaḋ.

"Riaḃaċ ruainne[2] ṁaise aċt aon ċúig ṗúintín aṁáin gortaiḋ."

"Tut, tut, agus ná bí ag magaḋ fúm," arsa Donnċaḋ.

9. "An ann measann tú go mbeinn ag stealladh éiṫiġ?" arsa Cos fé Ċrios.

"Ní heaḋ, faire,[3] ní heaḋ, aċt gur lag an díol ar ċlearaiḋe fir mart-sa[1] cúig púint sa mbliaḋain," arsa Donnċaḋ, "aċt cogar i leiṫ go fóil. Tiuḃraḋ-sa deiċ bpúint agus culaiṫ éadaiġ duit aċt teaċt liom ċois."

---

[1] Feistiġṫe; ceangailte. [2] Riaḃaċ ruainne: ní'l ruainne; riaḃaċ, truailliuġaḋ ar diaḃal (?). Féaċ foirmne eile — diaċ, dian (?), riail. Deirtear ráiḋte mar so: (a) riail go raġad; (b) diaċ gur ceart sin díreaċ; (c) dian gur duine é. [3] Faire, nó faire, faire: mo náire é! nó ráḋ mar sin.

10. "Cá ḃfuil an t-airgead, 'sdóiġ, ar dtúis?" arsa Cos fé Crios, mar ṫáinig iongnaḋ air an oiread sain airgid do ḃeiṫ ag leaḋbán mar é; nó ṡíl sé, ní nár loċt air, gur ag líminiuġaḋ[2] ḃréag do ḃí sé, agus ná raiḃ fiú cianóige aige. Ambasa do ċuir mo Ḋonnċaḋ a láṁ i n-a póca, agus ṫug an t-airgead do ar an láṫair sin. Do ḃí Cos fé Ċrios coṁ sásta sain gur beag nár leag an tarna ċos faoi. Níor ḃac sé leis an éadaċ, aċt d'imṫiġeadar araon leo go mear. Mar le Donnċaḋ boċt, do ṫaosgfá allus de, aċt Cos fé Ċrios coṁ tirm le spríos[3] gan taisriuġaḋ[4] air.

11. I gcionn lae nó mar sin, ṫángadar ar fear i n-a ṡeasaṁ i bpáirc an-ṁór. Ḃí bas leis ar a leaṫ-ċluais aige. Do ċuadar faoi n-a ḋéin, agus do laḃradar ċuige. D'fiarfuiġeadar de caidé an t-ainm do ḃí air, agus cad aige do ḃeiṫ ar an nós sain. Duḃairt seisean leo gur b'é féin Cluas le hÉisteaċt, ná raiḃ aon au-ḋall-ḃuiḋre air, go gcloiseaḋ an féar ag fás san Doṁan Toir, agus gur leor do aon ċluas aṁáin ċuige sin.

12. "Cloisim," ar seisean, "gaċ éinní; agus naċ boċt an díol dam cúig púintín san mbliaḋain?"

---

[1] Mart-sa: mar tusa. Deirtear marm, mart-sa, marainn, ⁊ mara i mBéarra go minic i n-áit mar me, tu, é, iad. [2] ag líminuġaḋ bréag: ag fiġeaḋ bréag go cliste le ċéile. [3] Spríos: spríosra. [4] Taisriuġaḋ: fliċe; tais, .i. bog, mionḟliuċ.

"Boċt, an eaḋ?" arsa Donnċaḋ, "ní heaḋ, ṁaise, aċt sprionnlaiṫe; cad adéarfá dá ḃfuiġteá deiċ púint uaim-se anois?"

"Déarfainn ná heiteoċainn," arsa Cluas le hÉisteaċt.

13. Do ċuir sé láṁ i n-a ṗóca agus do ṫairng na deiċ púint do. Do ġlac sé iad go ceanaṁail, agus do ġluaiseadar a dtriúr orra annsain go tiuġ tearaiḋe. Faoi ċeann lae nó mar sin do casaḋ iad ar fear eile, ait go leor, dálta na beirte eile. Ḃí a láṁ ċlé ar súil leis, agus gunna i n-a láiṁ eile, agus é mar ḃeaḋ sé ag tabairt faoi éan nó ainṁiḋe éigin mar sin, Do ċuadar ċuige agus d'ḟiafruiġeadar an ar a ṁeaḃair do nó an ag magaḋ fúṫa féin do ḃí sé. Nó ba ṁór an ionġnaḋ nár ṁairḃ sé iad; ba ḋiabail[1] an ċráiste ḃí ag piaca[2] aca do laḃair leis, agus an gunna ar léiġ[3] aige-sean, agus, dá riṫfeaḋ leis, go ḃféadfaḋ iad d'ḟágaint tréiṫ.

14. "Ní ḟuilim ar mo ṁeaḃair," ar seisean, "agus ní oraiḃ-se a ḃuiḋeaċas. Tá gnó mór ar láiṁ agam—páirc ċruiṫneaċta atá annso le béal bainte. Tá seaċt n-éin 'san spéir anáirde i n-aġaiḋ gaċ léir d'á ḃfuil ann, agus dá ḃféadfaidís teaċt anuas ní ḟágfaidís roiléiṫ[4] de le ċéile."

"Agus cad tá ḋuit ar?" arsa mo Ḋonnċaḋ breáġ.

---

[1] Diaḃail: diabalta, láidir. Úsáidtear an geineaṁnaċ do ṁórán ainmeann mar ḟeart-focal: is cumais an fear é; tá sé ag obair go díċill, ⁊c. [2] Piaca aca, .i. pia aca aca, nó pé aco aca, cibé neaċ díoḃ, nó cibé díoḃ. [3] Ar léiġ: ollaṁ. [4] Roiléiṫ: sláma olna, le ceart; annso déas nó léas.

"Cúig ṗúint," ar seisean.

"Lag go leor agus ró-lag," arsa Donnċaḋ, ag croṫaḋ a ċinn le truaġ ḋó, mairse.

"Ní ḟuil leiġeas air;" ars' an fear eile, "toisg gan aon ṗreis[1] beiṫ ar ṡócainí,[2] tá airgead tearc."

"Tearc nó reireaṁail[3]," arsa Donnċaḋ, "seo deiċ púint agus tar liom-sa; má ḃíonn tú id ḃuaċaill ṁaiṫ, ġeóḃair ball éadaiġ,[4] nó b'ḟéidir culaiṫ ó ṁullaċ talaṁ i gcionn do ḃliaḋna ḋuit."

"Bíoḋ i n-a ṁargaḋ," arsa Súil le Féaċaint — b'in é a ainm.

15. Do ġluais an triúr i n-éinḟeaċt le mo Ḋonnċaḋ annsain, agus níor stadadar de'n stáir sin gur ṡroiċeadar cúirt Ṁáire Ní Rógáin. Do ḃuail mo leaṫ-aṁadán go húġdarṫásaċ ag an ngeata. Leis an bplab ṫug sé ṡílteas[5] gur tiġearna éigin an-ṁór do ḃí amuiġ. D'osglaḋ do go mear, agus d'ḟiafruiġeaḋ cad do ṫug é. D'innis sé do'n ġeatóir gur b'í an cailín óg do ḃí uaiḋ.

"Agat féin atá a faġáil nó a cailleaṁaint," ars' an fear eile.

16. Tugaḋ Donnċaḋ i láṫair na mná óige. Duḃraḋ leis beiṫ ollaṁ go moċ ar maidin. Fuair sé féin ⁊ a ċuid fear rud le n-iṫe agus le n-ól, an méid ba ṁeón leó, agus leapaċas. Le deargaḋ an dá néall[6] bí

---

[1] Preis nó preas, .i. luaċ. [2] Sócain: rud le díol, bó, caora, ⁊c. Sócain: malairt; déanfaiḋ sócain, .i. droċ-ṁalairt. [3] Reireaṁail: líonṁar. Réir, toṁas naoi n-órlaċ. [4] Ball éadaiġ: cuid de ċulaiṫ, .i., cóta nó triúis, ⁊c., aonair. [5] Ṡílteas: do saoil daoine. [6] Deargaḋ an dá néall: fáinne an lae, lóċant (lonnraḋ) an lae.

Donnċaḋ i n-a ṡuiḋe, agus iṫte agus ólta aige féin agus ag á ċuid fear. Do ċuadar amaċ ar an ṁaċa; ḃí mo Ṁáire amuiġ rómpa, réiḋ rianta ċun aistir.

17. "Ḃfuil tú ollaṁ?" ar sise le Donnċaḋ.

"Duine uasal 'seaḋ mise," ar seisean léi, "agus fad atá buaċaill agam ní ḃfuil sé ceart agam dul leat; raġaiḋ sé seo leat," ar seisean, ag pointeáil ar Ċos fé Ċrios. Ḃí sí sásta. As léi féin agus Cos fé Ċrios annsain. D'imṫiġeadar agus d'imṫiġeadar gur cailleaḋ radarc orṫa. Máiseaḋ 'sé Cos fé Ċrios ḃí ar tosaċ. Ní ḟéadfaḋ an ġaoṫ congḃáil suas leó, coṁ géar sain a ngreadaḋ agus a ngluaiseaċt. Ba ġeárr gur séirseálaḋ Máire Ní Rógáin. Do ḃí Cos fé Ċrios i nglinntiḃ[1] ċun cinn uirṫi. D'ḟan sé léi ar ṁullaċ cnuic.

"Táim traoċta;" ar sise, "leig do ċeann im uċt go fóilín."

18. Do leig. I nóimitín do ċuir sí an bioránsuain i n-a ċúl, agus do ṫuit sé i n-a ċodlaḋ go sáṁ. D'éiriġ sise, agus do ġread sí léiṫi agus d'ḟág seisean annsain. Do ḃí an triúr eile ag tiġ Ṁáire Ní Rógáin, agus saoġal breáġ aca mar ná raiḃ riaṁ roiṁe sin. I lár an tsuilt agus an spóirt do léim Cluas le hÉisteaċt suas. "Go réiḋ go fóil," ar seisean, "cloisim mar ḃeaḋ srann." Do ċiuiniġ an ċuid eile, agus creidim gur ḋeacair leo é. Do ċuir cluas air féin arís. Is ann ḃí ná Cos fé Ċrios ag srannṫarnaiġ ar lán a ḋiċill.

---

[1] i nglinntiḃ: i ḃfad 's i ḃfad. glinn, .i. spéir, cm. i ḃfeirmitiḃ.

"Bí amuiġ, bí amuiġ," arsa Donnċaḋ Daoi, "⁊ féaċ."

19. D'éiriġ Súil le Féaċaint ⁊ do riṫ amaċ an dorus; is beag nár ḃris sé ceann d'á ċosaiḃ leis an ḃfuadar do ḃí faoi. Do riṫ sé isteaċ tar éis féaċaint go maiṫ géar do le n-a leaṫ-ṡúil: "Tá Cos fé Ċrios i n-a ḋuḃ-ċodlaḋ, agus sean-ċloigeann sean-ċapaill fá n-a ċeann aige."

"Tá, an eaḋ?" arsa Donnċaḋ, agus do ṫuit a ċroiḋe ar an leaḋb boċt, agus d'aṫruiġ a liṫe.[1]

"Sin é díreaċ an tsranntarnaċ do ċuala-sa," arsa Cluas le hÉisteaċt.

20. Do ċuadar amaċ i ḃfoċair a ċéile annsain. Ní raiḃ smog[2] as mo Ḋonnċaḋ Daoi, mar ṡíl sé cóir-máireaċ go raiḃ an ḃean uasal caillte aige. Do ċuir Súil le Féaċaint a ġunna le n-a leaṫ-ġualainn agus do ṫug iarraċt faoi Ċos fé Ċrios, agus do ċuir an sean-ċloigeann do ḃí fá n-a ċeann na seaċt léig ċun seaċráin. Do ṗreab sé suas agus ċuimil a ṡúile d'féaċaint cá raiḃ sé i n-aonċor, agus nuair ṫáinig sé ċuige féin, agus d'aibiġ an raḋarc aige do sgaoil sé sa triuḃal. Rug sé ag Baile Áṫa Cliaṫ ar Ṁáire Ní Rógáin, agus í istiġ i siopa ag ceannaċ fáinne. Do ċeannuiġ mo Ċos fé Ċrios fáinne eile. Nuair ṫug sé an t-airgeaḋ ċun díol[3] as, níor ḟan sé leis an mbriseaḋ

---

[1] liṫe, .i. daṫa. lí nó líġ, daṫ. B'féidir gur lí-aiġṫe atá san ḃfocal so, .i. lí a ġnúise. Féaċ cionnaiġṫe nó ceannaiġṫe. [2] Smog: focal, gíog.

[3] Díol: íoc, le ceart. Mí-úsáidtear an ḃriaṫar so DÍOLAIM i gCúige Muṁan go minic. Díolaim, sgaraim le seilḃ níḋ ar a luaċ; íocaim; do ḃeirim uaim luaċ an níḋ sin; féaċ: do ḋíolas bó indiu, aċt níor íoc an ceannuiġṫeoir me fós.

d'ḟaġáil, aċt coṁ luaṫ is do fuair greim ar an bḟáinne do ġlan leis, mar[1] is go gcuirfeá na gadair leis, agus níor stad ar ċnoc ná sliaḃ, ar ḃóṫar ná i n-aon áit eile gur ṡroiċ sé mar a raiḃ a ṁáiġistir agus an ḃeirt eile. Do ḃí an lá buaiḋte aige, agus mo leaḋbán leaṫ-óinsiġe buaiḋte[2] leis go deo. Pósaḋ mo Ḋonnċaḋ Daoi agus Máire Ní Rógáin nó láiṫreaċ bonn. Do ċongaiḃ sé an triúr so riṫ a saoġail, agus níor leig sé síos orṫa a ḟeaḃas d'imreadar do nuair ḃí sé i n-an-ċás.[3]

---

[1] Mar is go gcuirfeá: díreaċ mar do ċuirfeá. [2] buaiḋte: déanta saiḋbir. [3] an-ċás: trioblóid, droċ-ċás.

foclóir.

Abair, 2 *sing. imptv.* of deirim, I say; abair é, you may well say so; hear! hear! 3, 5.

Aċt, but, if only; aċt teaċt liom ċois, if you would only come with me, 5, 9.

Aġaiḋ, *f.*, face; i n-a. gaċ beárnan, against (corresponding to, for) every gap, 4, 7.

Agam, at me, *for me*; ní ḃfuil sé ceart agam, it is not right for me, I should not have to, 8, 17. This, a recent development of the spoken tongue, is distinguished from ní ceart dam = I ought not to. The tá-phrase, being recent, does not take the construction required by the older language and even by the early modern literary usage, as we should have here, ní'l sé de ċeart agam dul leat or ní'l ceart agam fá ḋul leat, &c.

Aibiġ, *v.*, ripen; agus d'aibiġ an raḋarc aige, *lit.*, and the sight had ripened at him = and he had recovered the use of his power of seeing, and his sight had become perfectly keen again after being closed in sleep, 9, 20.

Aige, at or with him; cia ḃí aige, who was with him or in his company, 3, 6; cad aige, why (for him), 4, 6, & 5, 11.

Aileis = leis, too, 1, 2.

Ainṁiḋe, *m.*, animal, 6, 13.

Airgeadaṁail, moneyed, wealthy, 1, 1.

Airiṫe, certain; aċt go háiriṫe, but certainly, but at any rate, 1, 1.

Ait, peculiar, strange, 4, 6; ait go leor, strangely enough, 6, 13.

Ambasa = dom' ḃasaiḃ, by my palms, = surely, well, &c., 5, 10.

Amuiġ, outside, without; ḃí amuiġ, be outside = get up and go out, 9, 18.

An-ċás, *m.*, trouble, evil plight, 10, 20.

Ann, thus, so, the fact, what, 4, 9; 8, 18. [The same use as that of aṁlaiḋ].

As, out of it; as sain, for that, 4, 8; cad tá ḋuit as, what (wages) have you for it, 6, 14; as léi féin, "off with herself," she starts off, 8, 17.

Au-ḋall-buiḋre (*lit.* ear-blind deafness), great deafness; ná raiḃ aon a. air, that he suffered from no great deafness, that his ear was very acute to distinguish the slightest sound, 5, 11; some understand the word as = a slight deafness, but the construction does not favour this sense with which we should expect fiú or féin rather than aon. [P. O'L. spelt this word aḋallaoire, but it is pronounced a' -ḋall- í' -re (primary accent on í), which is very like au-ḋall-buiḋre, unless we suppose the first portion to be aṫ- which, however, should change the ḋ- of -ḋall- into ċ- (cp. aiṫġiorra = aiċiorra in Muns.). The words auḋall (or oḋall) deaf (from au or ó, an ear, and dall, blind), auḋaille, deafness, auḋallaim, I deafen, I am deaf, are usual in the older Irish, and hence, the first is what we should naturally expect to be represented in the compound].

bac, *m.*, act of meddling (le, with), 1, 1.

bac (with neg.), *v.*, mind, trouble about; níor ḃac sé leis an éadaċ, he did not mind about taking the clothes with him, 5, 10.

balcaisí, *pl.* duds, clothes; *dpl.*, 2, 3.

ball, *m.*, a limb, *hence* part of an equipment; ball éadaiġ, part of a suit of clothes, a coat, vest, &c., 7, 14.

bas, *f.* palm of hand; bas leis, one of his palms, 5, 11. [*Lit.* = a palm of his, a palm belonging to him].

beag, little; nár beag léi, she thought quite enough, she was quite satisfied with, 1, 1.

béal, *m.*, mouth; ḃainis as mo ḃéal é, you have given utterance to my own remark, you have said what I was going to say (*lit.* you have taken it out of my mouth), 3, 5; le béal bainte, ready for the scythe, ready for being mowed, 6, 14.

beir ar, *v.*, overtake; do rug sé ag baile Áṫa Cliaṫ ar M. Ní R., he overtook M. Ní R. at Dublin, 9, 20.

biorán suain, slumber pin, a magic pin that caused sleep when placed under one's head, 8, 18.

bogaḋ, *m.*, softening (*also* moving); níor ḟéadadar aon b. ḃaint aisti, they couldn't move her, 1, 1.

breiṫ, to reach, to overtake; tá breiṫ agam ar an mbás, I have time (enough to come) to die, 3, 5.

briseaḋ, *m.*, (breaking), *hence*, change (of money), 9, 20.

brónc, *m.*, *indec.*, a child at the breast, a suckling; as *gen.* in siú brónc, even a suckling, 3, 6. brónc is probably from Sp. *bronco*, a young horse not yet broken in; cp. O. Fr. *bronche*, a branch, Fr. *branche*?].

brúiġ, *v.*, bruise, *hence* with ċum, smother one's feelings; do brúiġ ċuige, he suppressed himself, 3, 6.

buaiḋte, *p.p.*, won; ḃí an lá buaiḋte aige, 10, 20; "made up," his fortune made, enriched, 10, 20.

buiḋeaċas, *m.*, thanks; ní oraiḃ-se a b., ye are not to be thanked for it, 6, 14.

bun, foundation, reason, cause; pé fáṫ ba bun do, whatever was the reason of it, 1, 1.

cá, (what), how; cá fios, how is it known? how do you know? 2, 2.

caint, *f.*, talk; do ċuir c. air, he accosted him, 2, 3.

caiṫ, *v.*, must; 1s. *fut.*; 1s. *fut. emph.*, and 2s. *fut.*, 4, 7.

caiṫeaṁ, *m.*, regret, 1, 1; usually followed by i ndiaiḋ = 'for' in this sense.

cas ar, *v.* chance on; in *pass.* do casaḋ iad ar fear eile, they chanced upon, they met unexpectedly, another man, 6, 13.

ceanaṁail, fond; *adv.*, 6, 13.

ceann, end; *dat.* in i gcionn, at the the end of, in; i gcionn lae nó mar sin, in a day or so, 5, 11; faoi ċeann lae nó mar sin, within a day or so, 6, 13; i gcionn do ḃliaḋna, at the end of your year (of service), 7, 14; ċun cinn uirṫi, ahead of her, 8, 17.

cianóg, *f.* half a farthing; *gen.*, 5, 10.

ciontaċ, guilty (of, le), the cause of, 3, 4.

ciriġ, *v.* subdue or suppress one's talk or emotion; do ċiriġ sé air féin, he suppressed what he felt, 3, 6.

ciuiniġ, *v.*, become quiet; 3 *sing. pft.*, 8, 18.

cleasaiḋe, *m.*, one able to do all kinds of feats, a clever handy fellow, 5, 9. [From cleas, a feat, trick].

cluas le héisteaċt, Ear for Hearing, 5, 11. [Always the name of this character in the folk-tales].

cogar, *m.*, whisper; as entreaty = come here, tell me, 3, 4; c. i leiṫ

go fóil, come here a moment, 5, 9.

Cóir-máireaċ, *adv.*, "right or wrong," for certain (but he was mistaken, as the event showed), 9, 20.

Cos fé Ċrios, Leg under Belt, 3, 4. [Another name for this character is Luaṫ ar Leaṫċois].

Cráiste, *f.*, courage, 6, 13.

Cráisteaṁail = coráisteaṁail, courageous, 2, 3. [From coráiste (cráiste), courage, borrowed from Eng.].

Cuibreann, *m.*, portion; i n-a ċ., in charge or possession of him, affecting him, 2, 3.

Ċuige, to him; nuair ṫáinig sé ċuige féin, when he recovered his faculties, 9, 20.

Cuiṁnig, *v.*, remember, recollect; nuair ċ. sé air féin, when he recollected (*lit.*, remembered himself), 2, 3.

Dálṫa = dálta, likeness, similitude, resemblance, 'like,' "way"; dálṫa na beirte eile, like the other two, just the way the other two were, 6, 13.

Deacair, difficult, hard; gur ḋ. leo é, that they did not find it easy, 8, 18.

Deaġaiḋ = deaċaiḋ, 3 *sing. pft. encl.* of téiḋim, I do; 2, 3.

Deargaḋ, *m.*, reddening; le d. an dá néall, *lit.* with the reddening of the two clouds = at dawn, 7, 16.

Déin, (direction ?) in faoi n-a ḋéin, towards him, 5, 11.

Deiri = deirir, 2 *sing. pres. orthot.* of deirim, I say; cad deiri leis, what do you think he did (*lit.* what do you say to him), 2, 3.

D'ḟágaḋ = do fágaḋ, *past pass.*, was left, 1, 1.

Diabal, devil: d. go ḃfuil, certainly there is, 4, 8.

Diabail (*gen.* of diabal, as *adj.*), great, wonderful, 6, 13.

Dian = go dian, verily, surely, indeed; 3, 5. [Cp. go dian-ṁaiṫ, very well, very good, &c.].

Dian-ṁaiṫ, very good; go d., quite, 3, 6.

Doṁan Toir, an, the Eastern World, the Orient, Asia and Eastern Europe, 5, 11.

Donnċaḋ Daoi, Donough the Dunce, 2, 2; 3, 5. [A folk-corruption of Donaghadee (in Co. Down), in its true Irish form, perhaps Doṁnaċ Diaġ. The Kerry people have a folk-tale about Donnċaḋ Daoi and Tiġ Ṁóir, described therein as two brothers who, living in the centre of Ireland, quarrelled with one another, and then parted, one going to the furthest east, Donaghadee, and the other to the furthest west point, Tivore in Corkaguiney, County Kerry].

D'osglaḋ = do hosglaḋ, *pft. pass.* of osglaim, I open, 7, 15.

Dóṫain, *f.*, sufficiency, enough; fada ár ndóṫain, long enough, 3, 5.

Duḃ-ċodlaḋ, deep sleep; i n-a ḋ., wrapt in slumber, 9, 19. [Pronounced dú-ċollaḋ].

Dul, *m.* (going), *hence*, chance, means; ná raiḃ aon dul air sin, that there was no means of doing that, 1, 1.

Easbaiḋ, *f.*, want; go mbeiḋ aon e. cainte ort, that you will have no one to talk to (*lit.* that there will be want of talk on you), 3, 4.

Éirġe, *m.*, act of rising; ag é. ḋi, happening to her, 1, 1.

Éiṫeaċ, *m.*, lie, lying, falsehood; *gen.*, -iġ, 4, 9.

Eitiġ, *v.*, refuse, decline; *cond.*, 1s. *cond.*, 6, 12.

Fágaint, *f.*, = fágḃáil, act of leaving, 2, 2.

Faġálṫa = faġálta, faġta, got, obtained; go raiḃ deireaḋ do ṁaiṫis f. fad ó, that the end of your usefulness had been obtained (= had arrived) long ago, 3, 5.

faire, *int.*, fie! 4, 9.

feaḃar, *m.*, excellence; a ḟeaḃar, how excellently, how well, 10, 20.

feiḋm, *f.*, effort; go ḃfuil f. ort, you have a lot to do, 4, 8.

feirtiġṫe, bound, 4, 8,

fóġanta, useful, good, beneficial, 3, 5.

fóilín, *f.*, a little while, 8, 17.

fonn, *m.*, inclination, desire; ṫáinic fonn gáirí air, he felt inclined to laugh, 2, 3,

fuadar, *m.*, presage, *hence*, great effort of haste (that should be the presage of great performances), 9, 19.

furaiste = furus, easy, 3, 4,

gáḃaḋ, *m.*, need; naċ g. ḋom aċt cos, that I need only one foot, 4, 8.

gearr, short; ba ġearr gur, soon, 8, 17.

geit, *v.*, leap, start; do ġeit a ċroiḋe le háṫas, his heart leaped for joy, 2, 2.

glan le, *v.*, clear away, be off; do ġlan leis, he cleared away, made off from the place, 10, 20.

glinn, *f.*, sky, firmament; *dpl.*, i nglinntiḃ, *lit.* in firmaments = ever so far, &c., 8, 17.

gluais, *v.*, move, proceed; do ġluaiseadar a dtriúr orra, the three of them proceeded, 6, 13.

gortaḋ, *m.*, famine, scarcity; aon ċúig ṗúintín aṁáin gortaiḋ, a single little starvation five pounds, 4, 8.

gread, *v.* lash, *hence*, proceed quickly; do ġread sí léiṫi, she went on swiftly, 8, 18,

greadaḋ, *m.*, act of lashing, *hence*, walking smartly, 8, 17.

Iarraiḋ, *f.*, effort, attempt, aim; do ṫug i. faoi, aimed at, 9, 20.

Imir do, *v.* perform or do great things for; d'imreadar do, they performed or did the work for him, 10, 20.

Imṫiġim liom, I depart, start off; d'imṫiġeadar araon leo, they both started off, 5, 10.

Inḟiúċ, *v.*, peer at, look sharply at; 3*s.* *pft.*, 3, 6.

Iongnaḋ, *m.*, wonder; ṫáinig i. air, he became surprised, 5, 10 [the locution here should be followed by fá or i dtaoiḃ before an oiread sain, but the spoken tongue frequently omits these.]

Iṫte, *pp.*, eaten; [ḃí] iṫte agus ólta aige féin agus ag á ċuid fear, he and his men had eaten and drunk = had had their meal, 8, 16—[Apparently due to Eng.]

Ioṫla, *m.*, haggard, 1, 1. [More usually *f.*, *gen.*, -ann].

labair ċum, *v.*, address one; do labradar ċuige, they addressed or accosted him, 5, 11.

lag, weak, *hence*, small; gur lag an díol . . ċúig púint sa mbliaḋain, that five pounds a year . . . is small pay, 5, 9.

láiṫreaċ, *adv.*, at once; láiṫreaċ bonn, all at once, 10, 20.

láṁ, *f.*, hand; ar láiṁ, in hands, in progress, 6, 14.

lán, *m.*, full, best, entirety; ar lán a ḋíċill, at his full best, 8, 18.

láṫair, *f.*, spot; ar an l. sin, on that spot, there and then, 5, 10.

leaḋb, *m.*, a rag; l. boċt, poor ragged fellow, poor chap, 9, 19.

leaḋbán, *m.*, a tatterdemalion, a ragged person, 5, 10.

leag, *v.*, lay; gur beag nár leag an tarna ċos faoi, that he almost laid the second (other) leg under him, that he almost placed his other leg on the ground, 5, 10 — here one should rather expect as Muns. usage gur beag nár leig (or leog), &c., the verb leag being used in this way only in Leath Chuinn, so far as is known, whilst in Muns. do leag sé fé é = he felled him, he knocked him down.

léag, *m.*, a league, *i.e.*, three miles;

pl. in na seaċt léiġ, the seven leagues = ever so many leagues, 9, 20. [Also léige].

leapaċas, *m.* a bed, sleeping accommodation, 7, 16.

léas, *m.*, = déas, *f.* ear of corn; *gen.*, léis: i n-aġaiḋ gaċ léis, to (corresponding to) every ear, 6, 14.

leaṫ-ċluas, *f.*, one ear, one of the two ears; ḃí bas leis ar a léaṫ-ċluais aige, he had one of his palms on one of his two ears, *i.e.*, he had the palm of his hand under the back of the ear, so as to extend the ear for the purpose of hearing, 5, 11.

leaṫ-ġuala, *f.*, one shoulder (*i.e.*, one of the two); *dat.*, 9, 20.

leaṫ-óinseaċ, *f.*, half-fool, 10, 20. [Applied to both sexes].

leaṫ-ṡúil, one eye, *i.e.*, one of the pair of eyes, 9, 19.

léiġ in ar léiġ, levelled, ready, 6, 13. [Pronounced léig].

leig, *v.*, let, place; leig do ċeann im uċt go fóilín, place your head in my lap a little while, 8, 17.

leig síos ar, *v.*, forget to, remember concerning (*lit.*, let down on); níor leig sé síos orṫa, he did not forget to them, he remembered to them, 10, 20.

leis, with him, belonging to him; cos leis, one of his legs, 2, 3.

leis, with him, *at him*; mar is go gcuirfeá na gaḋair leis, as though you had set the dogs at him, 10, 20.

líminiuġaḋ, *m.*, the act of tying, or binding together (?); ag l. bréag, "weaving lies cleverly together," 5, 10. [Perhaps from Lat. *limen* (*gen.*, *liminis*), a lintel, &c., which is derived from *ligo*, I bind, *i.e.*, * *ligmen*].

liom = lem', with my; liom ċois = lem' ċois, along with me, 5, 9. [This shows confusion with liom, with me].

líṫ, *f.*, colour, complexion; *pl.*, líṫe; d'aṫruiġ a líṫe, his colour changed, he got pale, 9, 19.

loċt, *m.*, fault; ní nár l. air, a thing for which no one could blame him, 5, 10.

luaiṫe, *f.*, soonness; a luaiṫe, how soon, 1, 1.

maċa, *m.*, a field for milking cows, a lawn, 8, 16.

magaḋ, *m.*, mocking, humbugging; ag magaḋ fúṫa, humbugging them, 6, 13.

mairge for mar 'ḋ eaḋ = mar buḋ eaḋ, as it were, in pretence, 7, 14.

ṁaise, then, even, indeed, 4, 8.

mar, as; mar le, as to, concerning, in regard to, 5, 10; mar ḃeaḋ sé, as though he were, 6, 13.

maran = munab (muna + b, *encl. form* of copula), if it is not; 2, 4. [Maran = mara (=muna) + an, whether ?]

margaḋ, *m.*, a bargain; bíoḋ i n-a ṁ., let it be a bargain, "done!" 7, 14.

mart-sa = mar ṫusa, like you, 5, 9. [The forms marm, marainn, and mara, are also quoted in footnote as existing].

meabair, *f.*, senses; as a ṁ., out of his senses, mad, 6, 13.

mear, quick, swift, 4, 8.

meón, *m.*, (nature, natural disposition), *hence*, desire; an méid ba ṁeón leó, as much as they desired, as much as their nature required, 7, 16.

misde, *2nd. comp.*, the worse; an misde ḋam, is it any harm for me (is it the worse for me), 2, 4; mar an misde leat féin é, if you have no objection to it yourself (if you think it not the worse), 2, 4.

mullaċ, *m.*, top; ó ṁullaċ talaṁ (go understood between the two nouns), from top to toe, *cap-a-pie*, 7, 14.

ná, than; *hence*, it is used as a particle denoting what is not expected, 8, 18.

ná go, but that, that not, following another neg.; ní abraim ná go, "I do not say but that" = I think, indeed I am sure, &c., 2, 3.

nó = dar ndóiġ, to be sure, indeed (?) 3, 6; 6, 13; 10, 20.

nóimitín, a little minute, a moment, 8, 18.

piaca = pé aca, cipé aca, any of them, either of them, 6, 13.

plab, *m.*, bang, slam, great noise of knocking or banging, 7, 15. [Cp. do plab sé an dorus orm, he slammed the door against me].

pléasg, *v.*, burst; is beag nár ṗ. gáirí ar Ċos fé Ċrios, Leg under Belt almost burst out laughing, 3, 6.

pógrás, proper rate or ease (of walking); ar a ṗ., at his ease, 2, 3. [From Fr. *progrès*, or Eng. *progress*, but simulating a derivation from póg, kiss, and rás, race. Also prógrás].

pointeáil, *f.*, act of pointing; ag p. ar, pointing to, 8, 17.

preis, *f.*, price, 7, 14. [Also preas; cp., breab, breib from *bribe*].

Raḋarc, *m.*, sight; gur cailleaḋ r. orṫa, until sight was lost of them, until they were out of sight, 8, 17.

Réiḋ, ready, 8, 16; easy; go réiḋ, easy! 8, 18.

Reiseaṁail, abundant, plentiful, 7, 14. [From reise, reiḋse, reis, plenty; cp., reis, a span? Also reiḋseaṁail. Cp. preis from *price*, breib from *bribe*].

Réiteaċ, act of settling or agreeing; r. liom-sa, to agree with me, 3, 4.

Riabaċ, grey one, an euphemism for diabal, devil, used as a strong neg.; an riabaċ de nár, the deuce of it that not = it is not that not; an r. de nár beirḃ, you may be sure that he cooked, accordingly he cooked, 2, 3; r. ruainne, not a hair, nothing, 4, 8.

Riaṁ, ever, at any time; gaċ aon ċeann riaṁ díoḃ, every single one of them, 4, 7.

Rianta, prepared, in readiness, arranged, 8, 16.

Riṫ, *m.*, running, course; riṫ a saoġail, during their lives, 10, 20.

Riṫ, *v.*, run; riṫ sé leo, it occurred to them, they thought, 1, 1.

Riṫ le, *v.*, succeed; dá riṫfeaḋ leis, if he succeeded, 6, 13.

Roiléiṫ, *f.* a lock of wool, *hence*, an ear of corn, 6, 14. [Probably to be identified with the literate roiċleiṫ (e long?) which occurs in the following: "Tanoicc fearġoire ann sin fo ḋiaṁair an ḟeaḋa ⁊ no ṫearccair reaṁar na roiċleiṫ ⁊ caol na ccaoṁḟlat leis ⁊ do riġne boiṫ ḃélṁáir ḃronnḟairsincc ⁊ tug sleasg tar a feicce ⁊ díon tar a deaġuaċtar, ⁊c.," p. 211, MS. 24, P. 5, R.I.A.]

Rud, *m.*, a thing; rud eile, moreover, besides, 3, 5.

Saoġalṫaċt (also spelt saoġlaċt), *f.*, the whole world, 1, 1.

'Sdóiġ = is dóiġ, *lit.* it is a hope (or supposition) = then, in that case, 5, 10.

Séaċrán, *m.*, straying; *gen.* -áin; ċun seaċráin, where it could not be found again (*lit.* to straying), 9, 20.

Séirseáil, *v.*, to become wearied, "to be winded;" gur séirseálaḋ M. Ní R., until M. Ní R. was out of breath, 8, 17.

Seo, this; caidé seo is ainm duit, what is this your name is? 3, 5. [Cp. Northern form, c'ainm seo ṫú?]

Sgaoil, *v.*, loosen; do sgaoil sé sa triubal, he started off to walk with all speed (*lit.*, he loosened into the walk), 9, 20.

Sgeon, *m.*, wildness, wild look, startled appearance, 2, 3. [Also sgéan, both being in use in Muns.].

Sílteas = do saoileaḋ (or do ḟaoil daoine), *pft.*, *pass.* (*auton.*) of saoilim, I think; 7, 15. [There appears to be a tendency in the spoken tongue to distinguish between -ṫas, -ṫeas, as *auton.*, and the usual -aḋ, -eaḋ as *pass.*, *endings*].

Síorruiḋeaċt, *f.*, eternity, 3, 5.

Siubal, *m.*, walking, journey; níor b'ḟada ḋo sa ts., he had not been long walking, 2, 3; progress; ar s., in progress, going on, 4, 6. See sgaoil.

Smog, *m.*, a word, a squeak; ní raiḃ smog ar mo Ḋ. D., my (hero) D. D. said not a word, 9, 20.

Sócain, *f.*, any saleable thing, as cows, sheep, &c., *pl.* -ní, 7, 14. [For sócṁainn = so-acṁainn, *i. e.*, so + acṁainn].

Sóġaċ, joyful, glad, 2, 3.

Sprionnlaiṫe, niggardly, stinted, 6, 12. [The Deisi pronunciation is sprouN′-Lŭ-hĕ, which taken together with the Desmond sound, clearly points to our present spelling. To spell spriúnlaiṫe is not correct].

Spríos, *m.*, dry twigs, 5, 10. Also spríosra.

Srann, *f.*, a snore; cloisim mar a beaḋ srann, I hear what seems to be a snore, 8, 18.

Sranntarnaċ, *f.*, *frequentative v. n.*, continued snoring, 9, 19; *dat.*, 8, 18.

Sroiċ, *v.*, reach; 3 *pl. pft.*, 7, 15.

Stáir, *f.*, effort, what is performed in one effort, 7, 15.

Staon, *v.*, cease, stop, pause; 3 *pl. pft.*, 7, 15.

Streallaḋ = steallaḋ, *m.*, act of squirting; ag s. éiṫiġ, telling lies wholesale, 4, 9.

Súil, *f.*, eye; súil leis, one of his eyes, 6, 13.

Súil le féaċaint, Eye for Seeing, 7, 14.

Sult, *m.*, pleasure, merriment; *gen.* suilt, 8, 18.

Tabairt faoi, attempting, aiming at, 6, 13.

Taisriuġaḋ, *m.*, dampness, wetness, 5, 10.

Ṫall, yonder, in the other world, in the world to come, 3, 5.

Taosg, *v.*, drain from, wipe off (de); do ṫaosgfá allus de, you could drain perspiration off him, 5, 10.

Táṫas = táṫar, *impers. pass.* (*auton.*) *pres.*, people are, they are, 2, 2.

Teaċt, act of coming: teaċt ṫarat, mention ("tell") of you, 3, 5.

Tearc, scarce, scant, 7, 14.

Teasaiḋe, hot, warm; go tiuġ teasaiḋe, quickly and hotly, 6, 13.

Tig ar, *v.*, "come on" = meet or find suddenly in a position not at all expected; ṫángadar ar fear i n-a ṡeasaṁ i bpáirc ṁór, they suddenly saw (or came across) a man standing in a big field. 5, 11.

Toisg, *conj.*, on account of, because of, 7, 14.

Tosaċ, *m.*, beginning front; ar tosaċ, in front, 8, 17.

Traoċta, *p. p.*, wearied out, 8, 17.

Tréiṫ, prostrate; d'ḟáġaint tréiṫ, to fell them with a shot, 6, 13.

Tuairisg, *f.*, tidings; ar a t., inquiring for her, 1, 1.

Tuit, *v.*, fall; do ṫuit a ċroiḋe ar an leaḋb boċt, the poor fellow's heart fell (= he got discouraged) 9, 19.

Uaim, from me, *hence*, wanting from me; ní'l uaim aċt caint, I want nothing so much as talk, talk is the very thing I want, 2, 4.

Úġdarṫásaċ, breezy, confident, authoritative; *adv.*, 7, 15.

Uime, about him, on him; ċuir a ċuid éadaiġ uime, he dressed himself, 1, 2.

Date Due

CORRECTION.

P. 18, roiléiṫ: Delete note; roiċleiṫ = ro + cleiṫ = cleaṫ, a wattle.

BOSTON COLLEGE
3 9031 030 55934 8